

Семантическое поле КРИВОЙ: данные горномарийского языка в свете типологии¹

В работе рассматриваются прямые и метафорические употребления лексем со значениями ‘кривой’, ‘косой’, ‘извилистый’, ‘изогнутый’ в горномарийском языке. Это поле ранее не исследовалось на марийском материале. Результаты сопоставляются с типологическими работами [Наний 2015, 2016; Рахилина, Наний 2016].

Категоризации топологических признаков объектов, к которым можно отнести и обсуждаемые нами признаки, посвящено немало теоретических работ (ср. хотя бы [Talmy 1983]). В большинстве из них, однако, обсуждается выражение размера ([Bierwisch, Lang (eds.) 1989; Рахилина 2008: 118–136] и мн. др.), тогда как рассматриваемые нами признаки исследованы хуже. Изучение поля кривизны в языках разных семей добавляет новый исследовательский ракурс в данную область семантики.

Материал собран в 2019 г. в с. Кузнецово и окрестных деревнях Горномарийского района Республики Марий Эл преимущественно методом направленного опроса носителей (перевод с русского языка, оценка правильности высказываний на горномарийском языке, описание визуальных стимулов). Исследование опирается на фреймовый подход, предполагающий сопоставление семантики лексем на основе анализа их сочетаемости [Рахилина, Резникова 2013].

В [Саваткова 2008; Словарь марийского языка] имеется суммарно двадцать лексем, для которых указаны рассматриваемые нами значения. В исследуемых говорах в нужных значениях используются четыре из них: *kakl'aka*, *törsär*, *tärän* и *vočäk*.

Исходно лексема *kakl'aka* характеризует объекты вытянутой формы, указывая, что они имеют один или более изгибов, ср. *kakl'aka kăzä* ‘кривой нож’ (с одним изгибом), *kakl'aka kornâ* ‘дорога с одним поворотом / с большим количеством поворотов’. В части контекстов развивается отрицательная импликация, что будет подробнее проиллюстрировано в докладе. Данная лексема развивает метафорическое значение плохого функционирования для рук и ног (1), но не для прочих объектов (2).

Лексема *törsär* передаёт значение ‘неровный’ преимущественно по отношению к разным частям плоского объекта (3). Её употребление с вытянутыми объектами (4) имеет ряд ограничений, которые будут оговорены в докладе.

Лексема *tärän* обозначает отклонение линии или плоскости от ожидаемого положения, напр., **tärän' ängär* (река), но *tärän' kornâ* ‘дорога с поперечным уклоном’. У *tärän* развивается метафорическое значение ‘недружелюбный, подозрительный’ (5).

Ближайшим аналогом лексемы *vočäk* в русском языке является прилагательное *косой*. Она обозначает расположение объекта наклонно к поверхности (6). Некоторые носители допускают употребление *vočäk* в значении ‘изогнутый’, ‘извилистый’. Эта лексема развивает метафорические значения ‘ложный, необдуманный’ (7) и ‘недружелюбный, подозрительный’ (5) — во втором случае только в сочетании с *tärän*.

Как видим, для выбора лексемы в горномарийском языке важен характер искривления («внутреннее» искривление объекта – отклонение от оси). Количество изгибов, напротив, не противопоставляется. Также релевантна форма объекта (вытянутая – плоская). Метафоры развиваются частично в соответствии с типологическими ожиданиями (некоторые засвидетельствованные ранее метафоры, однако, отсутствуют в горномарийском). Также любопытно расщепление возможности употребления *kakl'aka* в значении ‘плохо функционирующий’ на две области: руки-ноги и все остальные объекты. Это явление находит параллели в истории развития метафор лексемы *кривой* в русском языке [Рахилина, Наний 2016: 464–465], что будет освещено в докладе, наряду с некоторыми другими особенностями данной семантической зоны.

¹ Исследование поддержано грантом РФФИ № 19-012-00627а.

Языковые примеры

- (1) tädë kakl'aka kid-än, loca-m=at sev-äl-ø a-k kerd
 тот кривой рука-PROP полка-ACC=ADD бить-ATT-CVB NEG.NPST-3 мочь
 'Он криворукий, даже полку не может прибить'.
- (2) zavod-äštë lampočka-m xuda-n / *kakl'aka-n äšt-en-ät,
 завод-IN лампочка-ACC плохой-ADV *кривой-ADV делать-PRET-3PL
 lampočka a-k čükt-ält
 лампочка NEG.NPST-3 зажигать-MED
 'На заводе лампочку плохо сделали, лампочка не горит'.
- (3) zanaveskë-vlä törsër-än keč-ät - ik mëčšaš-äžë kužë
 штора-PL неровный-ADV висеть-NPST.3SG один конец-POSS.3SG длинный
 ves-ä-žë mätäk
 другой-FULL-POSS.3SG короткий
 'Шторы неровно висят: один конец длинный, другой короткий'.
- (4) ti vär-äštë kornë törsër: anzë-c küš-kë-lä
 этот место-IN дорога неровный перед-EL высоко-ILL2-SIM
 kuz-a, vara ül-äkë-lä val-a
 подниматься-NPST.3SG потом низ-ILL2-SIM спускаться-NPST.3SG
 'В этом месте дорога неровная: сначала поднимается, потом опускается'.
- (5) tärën'-vočäk / tärën' i-t anzë-ø
 криво-косо / криво PRON-2SG смотреть-IMP
 'С подозрением (букв.: криво-косо / криво) не смотри!'
- (6) ti pört-än leväš-äžë toštë, vočäk-rak
 этот дом-GEN крыша-POSS.3SG старый косой-CMPR
 'У этого дома крыша старая, покосилась'.
- (7) tädë vočäk-la rop-a n'i-gënam=at
 тот косой-SIM говорить-NPST.3SG NEG-когда=ADD
 ropë-më-žë-m a-k tumajë.
 говорить-NMLZ-POSS.3SG-ACC NEG.NPST-3 думать
 'Он необдуманно (букв.: по-косому) говорит — никогда не думает, что скажет'.

Список сокращений

3 – 3 лицо; ACC – аккузатив; ADD – аддитивная частица; ADV – наречие; ATT – аттенуатив; CMPR – компаратив; CVB – конверб; EL – элатив; FULL – полная форма; GEN – генитив; ILL2 – иллатив 2; IN – инессив; MED – медиопассив; NEG – отрицание; NMLZ – номинализация; NPST – непрошедшее время; PL – множественное число; POSS – посессивность; PROP – проприетив; PRET – претерит; SIM – симилятив.

Литература

- Наний Л. О. Направления развития переносных значений атрибутивных лексем семантического поля кривизны (в русском, английском и китайском языках) // Вестник РГГУ. Серия: Литературоведение. Языкознание. Культурология, 2015, 32-48.
- Наний Л. О. Прилагательные простейших форм и размеров китайского и русского языков в типологическом аспекте. Дисс... к.ф.н., Москва, 2016.
- Рахилина Е. В. Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость. М., 2008.
- Рахилина Е. В., Наний Л. О. О системности в лексике: "прямые" и "кривые" семантические сдвиги // Труды института русского языка им. В.В. Виноградова. 2016, 9, 446-468.
- Рахилина Е. В., Резникова Т. И. Фреймовый подход к лексической типологии // ВЯ, 2013, 2, 3-31.
- Саваткова А. А. Словарь горномарийского языка. Йошкар-Ола: Марийское книжное издательство, 2008.
- Словарь марийского языка. В 10 т. Гл. ред. И.С. Галкин. Йошкар-Ола, 1990–2005. Электронная версия. [www.marlamuter.org/muter/]
- Bierwisch, M., & Lang, E (eds.). 1989. Dimensional Adjectives: Grammatical Structure and Conceptual Interpretation. Berlin: Springer.
- Talmy, L. 1983. How language structures space // H.Pick, L.Acredolo (eds.), Spatial orientation: theory, research, and application. N.Y.: Plenum, 225-282.